

科目：英文作文與翻譯

適用：外文系

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

本 試 題
共 1 頁
第 1 頁

編號：121

ATTENTION

About the essay questions, answer them in the language they are written in—or no points will be given.

1. Nowadays, if you ask people whether they have read certain works of literature, especially novels and plays, you might as well ask them if they have seen the movies on which they are based or from which they are adapted. So, what can be the differences between the original work and their visual adaptation? Can one judge a book by its movie adaptation? Be detailed, critical and systematic. (25%)

2. Translation, arguably, has been the most important cultural activities. Please make a diagram showing all the parties, factors and elements this activity might involve. Be as thorough as possible. (25%)

3. 隨著人工智慧的進步，翻譯機的功能也愈來愈強；字典，無論是紙本或電子形式，似乎漸漸失去立足之地。不過，兩者其實還是有一個或一些根本性的差異，讓前者無法取代後者。那是什麼？詳論之。(25%)

4. Please translate the following English sentences into Chinese—**without using** 很, 是, 的—no points will be given. if you do. (25%)

It is late.

I am hungry.

The girl is lovely.

He is barely alive.

The conference was successful.